

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 路边停车(road Stop) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路边停车(Road Stop)

第1/1页

[rəʊd] [stɒp]

ROAD STOP

路 停止

路边停车

[baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈmeɪs(ə)n]

by David Mason

经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

It was like any other car on the road .

它 曾是 喜欢 任何 其他 车 在 这 路 。

它和路上的其他汽车没什么两样。

[aɪˈtiː]

It

它

它

[wɒz; wəz] [ɔːtəˈmætɪk] , [self] - [kənˈteɪnd] — [ænd; ənd][ɪˈtɜːn(ə)l] !

was automatic , self - contained — and eternal !

曾是 自动的 , 自己 - 包含 — 和 永恒 ！

它是自动的、独立的——而且是永恒的！

[[] [nəʊt] : [ðɪs] [ɪˈtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈdʒænjʊəri] - .

Worlds of If Science Fiction , January 1963 .

世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1963年1月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ˈruːlə(r)] - [streɪt] [pəˈspektɪv] [təˈwɔːd] [bəʊθ][həˈraɪz(ə)nz] ,

The highway stretched away in ruler - straight perspective toward both horizons ,

这 公路 拉伸 离开 在 统治者 - 直的 看法 朝向 两个都 地平线 ,

高速公路笔直地延伸至两边的地平线，如同尺子划过一般。

[blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ɪŋk] .

black and shining in the sun like a river of ink .

黑色的 和 灼灼 在 这 太阳 喜欢 一个 河 的 墨水 .

在阳光下，它漆黑闪亮，像一条墨河。

[br'said] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [braɪt] ['pæst(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [rest] [stɒp] - [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n]
Beside it , the bright pastel buildings of Rest Stop 25 stood among the green
旁 它 , 这 明亮的 粉彩 建筑物 的 休息 停止 - 站立 之中 这 绿色的
[tri:z] .
trees .
树木 :

旁边, 25号休息站明亮的粉彩色建筑掩映在绿树丛中。

[ə'kerʒnəli] [ə; eɪ][kɑ:(r)] [ʃɒt] [pɑ:st] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv][splɪt] [wɪnd] ;
Occasionally a car shot past , a flash of metal and a hiss of split wind ;
偶尔 一个 车 射击 过去的 , 一个 闪光 的 金属 和 一个 嘶 的 分裂 风 ;

偶尔会有汽车呼啸而过, 金属闪光, 风声呼啸;

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][wʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] [mɔ:(r)]['bʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,
but the road was one which was used more often at night ,
但 这 路 曾是 一 哪个 曾是 用过的 更多的 经常 在 夜晚 ;

但这条路夜间通行更为频繁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ni:əli] ['empti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
and was nearly empty in the afternoon .
和 曾是 几乎 空的 在 这 下午 :

下午几乎空无一人。

[sæm][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'tendənt] [ɒn]['dju:ti] .
Sam was the only attendant on duty .
山姆 曾是 这 仅有的 服务员 在 责任 :

山姆是当班的唯一服务员。

[stɒp] - ['ni:ɪdɪd] ['əʊnli] [tu:] ['hju:mən] [ə'tendənts] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] ['bɪzi:st] ['aʊəz] .
Stop 25 needed only two human attendants , even at its busiest hours .
停止 - 需要 仅有的 二 人类 服务员 , 甚至 在 它是 最繁忙 小时 :

即使在最繁忙的时候, 25 号站也只需要两名工作人员。

[hi;; hi][sæt] , ['steəriŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] ,
He sat , staring out at the highway , his elbows on the lunch counter ,
他 卫星 , 凝视 出去 在 这 公路 , 他的 肘部 在 这 午餐 柜台 ;

他坐在那里, 双肘撑在午餐柜台上, 目光投向窗外的高速公路。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [blæŋk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] ['taɪtli] .
his round face blank , but his mouth set tightly .
他的 圆形的 脸 空白的 , 但 他的 嘴 放 紧紧 :

他圆圆的脸上毫无表情, 但嘴唇却紧紧抿着。

[ðə; ði] [fəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] .
The phone at his elbow emitted a small grunting noise .
这 电话 在 他的 弯头 发射 一个 小的 哼哼 噪音 :

他手肘边的手机发出轻微的咕哝声。

" [ju:;; jʊ] [sti:l] [ðeə(r)] ?
" **You still there ?**
" 你 仍然 那里 ?

你还在吗?

" [ðə; ði] [fəʊn] [vɔɪs] [sed] [ɪn'kwær.ɪŋ.li] .
" **the phone voice said inquiringly .**
" 这 电话 嗓音 说 询问地 :

“电话那头传来一个询问的声音。”

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 :

“是的。

" [sæm] [sed] , [sti] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
" **Sam said , still staring at the highway .**
" 山姆 说 , 仍然 凝视 在 这 公路 .
" "萨姆一边说着，一边仍然盯着高速公路。"

" [wel]
" **Well**
" 出色地
" "出色地....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔ:zd] .
" **The voice paused .**
" 这 嗓音 暂停 .
" "那声音停顿了一下。"

" [lʊk] , [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
" **Look , it might not come your way .**
" 看 , 它 可能 不是 来 你的 方式 .
" "听着，它可能不会降临到你头上。"

[ˌaɪ ˈti:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tɜ:nz] [west] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [ˈbrɪt(ə)n] [ˌɪntəˈsekʃn] . "
It usually turns west at the New Britain intersection . "
它 通常 转弯 西方 在 这 新的 英国 路口 . "
" "它通常在新不列颠路口向西转弯。"

" [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] .
" **Not always .**
" 不是 总是 .
" "不总是如此。"

" [sæm] [sed] .
" **Sam said .**
" 山姆 说 .
" "萨姆说道。"

" [ˌaɪ ˈti:] [went] [baɪ][hɪə(r)][wʌnz] [brɪˈfɔ:(r)] . "
" **It went by here once before .** "
" 它 去 经过 这里 一次 前 . "
" "它以前从这里经过过一次。"

" [ˌaɪ ˈti:] [ˈɔ:lməʊst][ˈnevə(r)][stɒps] , [ˈeniweɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ˈfɜ:mlɪ] .
" **It almost never stops , anyway , " the voice said firmly .**
" 它 几乎 绝不 停止 , 反正 , " 这 嗓音 说 牢牢 .
" "反正它几乎从未停止过，"那个声音坚定地说。"

" [ˌaɪ ˈti:] [wɒʊnt] [stɒp] . "
" **It won't stop .** "
" 它 惯于 停止 . "
" "它不会停止的。"

" [sʌm; səm] [taɪmz] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] , " [sæm] [sed] .
" **Some times it does , " Sam said .**
" 一些 时代 它 做 , " 山姆 说 .
" "有时候确实如此，"萨姆说。"

" [ˌaɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] .
" **It doesn't have to .**
" 它 不 有 到 .
" "不一定。"

" [sæm] [ˌrʌg] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Sam shrugged and said nothing .**
" 山姆 耸了耸肩 和 说 没有什么 .
" "山姆耸了耸肩，什么也没说。"

" [əʊ'keɪ] , [ðen] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Okay , then , " the voice said .
" 好的 , 然后 , " 这 噪音 说 .

“好吧,”那个声音说道。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" I called you about it , anyway .
" 我 称为 你 关于 它 , 反正 . "

“反正我给你们打过电话了。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [sæm] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Sam turned away , still watching the road .
" 山姆 转向 离开 , 仍然 观看 这 路 .

山姆转过身，仍然注视着道路。

[fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [gliːm] , ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .
Far off a speck of metal gleamed , growing larger .
远的 离开 一个 斑点 的 金属 闪闪发光 , 生长 更大的 .

远处，一小点金属闪闪发光，越来越大。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [breɪks] [brɪ'gæŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [,diː'seləreɪt] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]
The distant high sound of brakes began , as a car decelerated , coming toward
这 遥远 高的 声音 的 刹车 开始 , 作为 一个 车 减速 , 未来 朝向
[ðə; ði] [stɒp] .
the Stop .
这 停止 .

远处传来刺耳的刹车声，一辆车减速驶向停车处。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æŋ; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kɑː(r)] , [sæm] [təʊld] [hɪm'self] .
It was just an ordinary car , Sam told himself .
它 曾是 只是 一个 普通的 车 , 山姆 讲述 他自己 .

“那只是一辆普通的车,”萨姆告诉自己。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
That other car was still hundreds of miles away .
那 其他 车 曾是 仍然 数百 的 英里 离开 .

另一辆车还在几百英里之外。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [dæmp] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .
But his hands were damp as he watched it grow larger .
但 他的 双手 是 潮湿 作为 他 观看 它 生长 更大的 .

但当他看着它越变越大时，他的双手都湿透了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['tɑːlmən] [sɪ'dæŋ] , [wɪð] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
It was an ordinary Talman sedan , with two people in it .
它 曾是 一个 普通的 塔尔曼 轿车 , 和 二 人们 在 它 .

那是一辆普通的塔尔曼轿车，车里坐着两个人。

[aɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːps] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɔːz] [slɪd] ['əʊpən] ['smuːðli] .
It swung into the Stop's parking area , and its doors slid open smoothly .
它 摇摆 进入 这 停止 停車處 区域 , 和 它是 门 滑行 打开 顺利 .

它驶入车站的停车场，车门平稳地滑开了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɒn] [ɪts] [ɑːtʃt] [frʌnt] .
A small red light flashed on its arched front .
一个 小的 红色的 光 闪光灯 在 它是 拱形 正面 .

它拱形的前端闪过一盏小小的红灯。

[ðə; ði][rɪ'peə(r)][ˈsɪgnəl] .
The repair signal .
这 维修 信号 :

修复信号。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [fɒp] ['əʊpənd] .
In response the doors of the Repair shop opened .
在 回复 这 门 的 这 维修 店铺 打开 :

修理店的大门随即打开了。

[ðə; ði][ˈtɑːlmən] ['weɪtɪd] ,
The Talman waited ,
这 塔尔曼 等待 :

塔尔曼等待着，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ɪts] ['pædɪd] [ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [muːvd]
as a man and a woman emerged from its padded interior and moved
作为 一个 男人 和 一个 女士 出现 从 它是 带衬垫 内部的 和 已搬
[ˈsləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [fɒp] .
slowly into the Repair shop .
缓慢地 进入 这 维修 店铺 :

一男一女从软垫内走出来，慢慢地走进修理店。

[ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd][brɪ'haɪnd][,aɪ 'tiː] .
The doors closed behind it .
这 门 关闭 在后面 它 :

门在它身后关上了。

[ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['restɒrnt] , [weə(r)][sæm] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
The couple came toward the restaurant , where Sam stood waiting .
这 夫妻 来了 朝向 这 餐厅 , 在哪里 山姆 站立 等待 :

这对夫妇朝餐厅走去，萨姆已经在那里等着了。

" [haɪ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][sæm] .
" Hi , " the man said to Sam .
" 你好 , " 这 男人 说 到 山姆 :

“嗨，”那人对萨姆说。

" [ɑːftə'nuːn] .
" Afternoon .
" 下午 :

“下午。

" [sæm] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .
" Sam moved to the counter .
" 山姆 已搬 到 这 柜台 :

山姆走到柜台前。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] , [fəʊks] ?
" Something to eat while you're waiting , folks ?
" 某物 到 吃 尽管 你是 等待 , 各位 ?

“各位，等候的时候要不要吃点东西？ ”

" [ðə; ði][tɔːl] , [dɑːk][gɜːl][glɑːns, glæns][aʊt][æt; ət][ðə; ði][kləʊzd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [fɒp] .
" The tall , dark girl glanced out at the closed doors of the Repair shop .
" 这 高的 , 黑暗的 女孩 瞥了一眼 出去 在 这 关闭 门 的 这 维修 店铺 :

“那个身材高挑、皮肤黝黑的女孩瞥了一眼修理店紧闭的大门。

" [haʊ] [lɒŋz] [ðæt][kɑː(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪəd] [vɔɪs] .
" How long's that car going to take ? " she asked in a tired voice .
" 如何 朗的 那 车 去 到 拿 ? " 她 问 在 一个 疲劳的 嗓音 :

“那辆车要多久才能到？”她疲惫地问道。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [həʊm] [təˈhaɪt] . "

" **I wanted to get home tonight** . "

" 我 通缉 到 得到 家 今晚 . "

“我今晚想回家。”

" [nɒt] [lɒŋ] , " [sæm] [sed] .

" **Not long** , " **Sam said** .

" 不是 长的 , " 山姆 说 .

“不久了，”萨姆说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɒmplɪkətɪd] . "

" **It didn't look like anything complicated** . "

" 它 没有 看 喜欢 任何事物 复杂的 . "

“看起来并不复杂。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ?

" **How can you tell** ?

" 如何 能 你 告诉 ?

你怎么知道的？

" [ðə; ðɪ] [mæn] [ɑːskt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .

" **the man asked , sitting down** .

" 这 男人 问 , 坐着 向下 .

“那人坐了下来，问道。”

" [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] . "

" **It could take all night** . "

" 它 可以 拿 全部 夜晚 . "

“可能要花一整夜的时间。”

" [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈweɪtɪŋ] ?

" **Like something to eat while you're waiting** ?

" 喜欢 某物 到 吃 尽管 你是 等待 ?

“等候期间想吃点东西吗？ ”

" [sæm] [ɑːskt] .

" **Sam asked** .

" 山姆 问 .

山姆问道。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lʌnt] [ræks] [ˈkrɪtɪkli] .

The woman stared at the lunch racks critically .

这 女士 凝视 在 这 午餐 货架 关键 .

女人审视地盯着餐架。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [laɪk] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] , " [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [sed] , [ˈkɜːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [lɪp] .

" **I never like these places to eat in , the woman said , curling her lip** .

" 我 绝不 喜欢 这些 地方 到 吃 在 , " 这 女士 说 , 冰壶 她 唇 .

“我从来不喜欢在这种地方吃饭，”女人撇了撇嘴说。

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [fuːdʒ] [biːn] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊbɒt] . "

" **You never know how long the food's been stored in the robot** . "

" 你 绝不 知道 如何 长的 这 食物的 到过 存储 在 这 机器人 . "

“你永远无法知道食物在机器人里存放了多久。”

" [əʊ] , [hel] , [greɪs] , " [ðə; ðɪ] [mæn] [sed] [ˈwɪərəli] .

" **Oh , hell , Grace , the man said wearily** .

" 哦 , 地狱 , 优雅 , " 这 男人 说 疲劳 .

“哦，该死，格蕾丝，”男人疲惫地说。

[tuː; tə] [sæm] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [əˌpɒləˈdʒetɪk] [ˈrʌŋ] .

To Sam he gave an apologetic shrug .

到 山姆 他 给予 一个 道歉的 耸肩 .

他歉意地耸了耸肩，向山姆表示歉意。

" [dʒʌst] ['kɒfi] . "
" Just coffee . "
" 只是 咖啡 . "

“只要一杯咖啡。”

" [wel] , [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] .
" Well , you don't know , " the woman insisted .
" 出色地 , 你 不 知道 , " 这 女士 坚持 .

“可是你又不知道,”女人坚持道。

" [ai] [mi:n]
" I mean
" 我 意思是

“我是说....

" [ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [sæm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] .
" She watched Sam drawing the coffee into a cup .
" 她 观看 山姆 绘画 这 咖啡 进入 一个 杯子 .

她看着萨姆把咖啡倒进杯子里。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][lɒt] , [baɪ][hænd] , [tɪl] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] - [pʊt][ɪn] .
" I used to cook a lot , by hand , till Jack had the autokitchen put in .
" 我 用过的 到 厨师 一个 很多 , 经过 手 , 直到 杰克 有 这 - 放 在 .

“我以前经常亲手做饭, 直到杰克安装了全自动厨房。”

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['stʌmək] ['trʌb(ə)] [tɪl] [ðen] .
He never had any stomach trouble till then .
他 绝不 有 任何 胃 麻烦 直到 然后 .

在此之前, 他从未有过任何胃病。

[ɪts] ['getɪŋ] [səʊ] ['evriθɪŋz]
It's getting so everything's
它是 获得 所以 一切都是

一切都变得.....

[əʊ] , [ai][daʊnt] [nəʊ] .
oh , I don't know .
哦 , 我 不 知道 .

哦, 我不知道。

[ɪts] [ɔːl] [aʊt][pʊv; əv] [ri:tʃ] .
It's all out of reach .
它是 全部 出去 的 抵达 .

一切都遥不可及。

[juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ['eni][mɔː(r)] .
You don't know what's happening any more .
你 不 知道 是什么 发生 任何 更多的 .

你已经不知道发生了什么事了。

[laɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] . "
Like the car . "
喜欢 这 车 . "

就像那辆车一样。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [ŋjuː] [wɒt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði][taɪm] , " [dʒæk] [sed] ,
" I wish I knew what she's talking about half the time , " Jack said , ,
" 我 希望 我 知道 什么 她是 说 关于 一半 这 时间 , " 杰克 说 ,

“我真希望我有一半时间都能听懂她在说什么,”杰克说。

['bləʊɪŋ] [pʌn][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
blowing on his coffee .
吹 在 他的 咖啡 .

对着咖啡吹气。

[sæm] [li:nd] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['lʊkɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['empti] [rəʊd] .
Sam leaned on the counter , looking past the couple toward the empty road .
山姆 倾斜 在 这 柜台 , 寻找 过去的 这 夫妻 朝向 这 空的 路 .
山姆倚在柜台上, 目光越过这对情侣, 望向空旷的马路。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [mi:nz] , " [sæm] [sed] , ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][hɪm'self] .
" I know what the lady means , " Sam said , almost to himself .
" 我 知道 什么 这 女士 方法 , " 山姆 说 , 几乎 到 他自己 .
“我知道这位女士的意思,”萨姆几乎是自言自语地说。

" [ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] . . .
" You get to thinking . . .
" 你 得到 到 思维 . . .
你会开始思考.....

[wel] , [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wen] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][draɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [kɑ:z] .
well , I can remember when people used to drive their own cars .
出色地 , 我 能 记住 什么时候 人们 用过的 到 驾驶 他们的 自己的 汽车 .
嗯, 我还记得以前人们都自己开车。

[ðəm'selvz] .
Themselves .
他们自己 .
他们自己。

['stiəriŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['haɪweɪz] .
Steering and everything , except on the biggest highways .
转向 和 一切 , 除了 在 这 最大 高速公路 .
除了在主要高速公路上行驶外, 其他一切都正常。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɡɒt] [dʌn] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .
And everything got done with people .
和 一切 得到 完毕 和 人们 .
所有事情都是靠人来完成的。

['pi:p(ə)l] [meɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [fu:d] , [ænd; ənd] [gru:] [plɑ:nts] .
People made things , and cooked food , and grew plants .
人们 制成 事物 , 和 煮熟 食物 , 和 生长 植物 .
人们制造物品、烹饪食物、种植植物。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Everybody was busy all the time .
大家 曾是 忙碌的 全部 这 时间 .
每个人都一直很忙。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðen] .
It was better then .
它 曾是 更好的 然后 .
那时候更好。

" [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [dʒæk] [ʃrʌŋ] .
" The man called Jack shrugged .
" 这 男人 称为 杰克 耸了耸肩 .
名叫杰克的男人耸了耸肩。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
" Sure , sure .
" 当然 , 当然 .
“当然, 当然。”

['evrɪbɒdi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [deɪz] .
Everybody always talks about the good old days .
大家 总是 会谈 关于 这 好的 老的 天 .
大家总是怀念过去的好时光。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [si:] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
But I don't see many of 'em going to live in the woods .
但 我 不 看 许多 的 - 呢 去 到 居住 在 这 树林 :

但我认为他们中不会有很多人会选择住在森林里。

[laɪk] [greɪs] — [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʃu:zɪz; 'ju:sɪz][,aɪ 'ti:] . "
Like Grace — she says she doesn't like the autokitchen , but she uses it . "
喜欢 优雅 — 她 说道 她 不 喜欢 这 - , 但 她 用途 它 . "

就像格蕾丝一样——她说她不喜欢自动厨房，但她还是会用。

" [,aɪ 'ti:] [servz] [taɪm] , " [greɪs] [sed] .
" It saves time , " Grace said .
" 它 保存 时间 , " 优雅 说 :

“这样可以节省时间，”格蕾丝说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɒfi] , [tu:] , ['mɪstə(r)] . "
" I guess I will have coffee , too , mister . "
" 我 猜测 我 将要 有 咖啡 , 也 , 先生 :

“我想我也该喝杯咖啡了，先生。”

" [,aɪ 'ti:] [servz] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [sez] , " [dʒæk] [sed] .
" It saves time , she says , " Jack said .
" 它 保存 时间 , 她 说道 , " 杰克 说 :

“她说这样可以节省时间，”杰克说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
" For what ?
" 为了 什么 ?

“为了什么？”

[ʃi:z] [gɒt] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] . "
She's got too much time now . "
她是 得到 也 很多 时间 现在 :

她现在时间太多了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [laɪk][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [hɪə(r)] ,
" I wonder what it must have been like in the old days , here ,
" 我 想知道 什么 它 必须 有 到过 喜欢 在 这 老的 天 , 这里 ,

“我很好奇过去这里是什么样子。”

" [greɪs] [sed] ['veɪɡli] , ['steəriŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lʌntʃru:m; 'lʌntʃrɒm] .
" Grace said vaguely , staring around the lunchroom .
" 优雅 说 依稀 , 凝视 大约 这 小吃店 :

格蕾丝茫然地说道，目光扫过餐厅四周。

" ['evrɪbɒdi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
" Everybody running in and out .
" 大家 跑步 在 和 出去 :

“大家都在进进出出。”

[ɔ:l][ðə; ði]['draɪvəz] — [trʌks] , [wɪð] [men][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
All the drivers — trucks , with men in them , the way you read about it in the
全部 这 司机 — 卡车 , 和 男人 在 他们 , 这 方式 你 读 关于 它 在 这
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] .
historical novels .
历史 小说 :

所有的司机——卡车司机，车里坐着男人，就像你在历史小说里读到的那样。

[men] [ðæt] [drəʊv][ðeə(r)] [əʊn] [kɑ:z] , [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] . . . [dʒi:] . "
Men that drove their own cars , in all kinds of weather . . . gee . "
男人 那 驾驶 他们的 自己的 汽车 , 在 全部 种类 的 天气 . . . 哎呀 :

那些无论什么天气都自己开车的男人.....哇。”

" [dʒʌst][laɪk][ɒn][ti:'vi:] , " [sæm][sed] , ['grɪnɪŋ] .
" Just like on TV , " Sam said , grinning .
" 只是 喜欢 在 电视 , " 山姆 说 , 咧嘴笑 .

“就像电视里演的那样,”萨姆笑着说。

" [ai][həʊp][wi:; wi][get][ðə; ði][kɑ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] [su:n] , " [dʒæk][sed] ['æŋkʃəsli] .
" I hope we get the car out of there pretty soon , " Jack said anxiously .
" 我 希望 我们 得到 这 车 出去 的 那里 漂亮的 很快 , " 杰克 说 焦虑地 .

“我希望我们能尽快把车弄出来,”杰克焦急地说。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['saɪlənt]['gærɑ:ʒ] .
He glanced out toward the silent garage .
他 瞥了一眼 出去 朝向 这 沉默的 车库 .

他瞥了一眼寂静的车库。

" [ai]['ɔ:lweɪz]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [stʌk] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" I always wonder what would happen if the machinery stuck , or something .
" 我 总是 想知道 什么 会 发生 如果 这 机械 卡住 , 或者 某物 .

“我总是想知道, 如果机器卡住了或者发生其他什么情况会发生什么。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ]['evə(r)][get][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)][aʊt] ? "
How would you ever get your car out ? "
如何 会 你 曾经 得到 你的 车 出去 ? "

你打算怎么把车弄出来?

" [aɪ'ti:] ['dʌznt] [get] [stʌk] , " [sæm][sed] .
" It doesn't get stuck , " Sam said .
" 它 不 得到 卡住 , " 山姆 说 .

“它不会卡住,”萨姆说。

[ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [lʊk] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] , " [nɒt] ['eni][mɔ:(r)] . "
A peculiar look crossed his face as he added , " Not any more . "
一个 奇特 看 交叉 他的 脸 作为 他 额外 , " 不是 任何 更多的 . "

他脸上闪过一丝奇异的表情, 补充道: “不再是这样了。”

" [dɪd][aɪ'ti:]['evə(r)] ?
" Did it ever ?
" 做过 它 曾经 ?

真的发生过吗?

" [sæm] [ʃrʌŋ] .
" Sam shrugged .
" 山姆 耸了耸肩 .

山姆耸了耸肩。

" [əʊ] , [wel] ,
" Oh , well ,
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧,

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔ:l] [ðɪs] [ɔ:tə'mætɪk] [stʌf] ['wʌznt] [kwɔɪt][səʊ] [gʊd] [æz; əz]
you know twenty or thirty years ago all this automatic stuff wasn't quite so good as
你 知道 二十 或者 三十 年 前 全部 这 自动的 东西 不是 相当 所以 好的 作为

[aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] .
it is now .
它 是 现在 .

你知道, 二三十年前, 所有这些自动化设备远没有现在这么好用。

[kɑ:z] , [rɪ'peə(r)] [ʃɒps] . . .
Cars , repair shops . . .
汽车 , 维修 商店 . . .

汽车、修理店.....

[θɪŋz] [went] [rɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] .
things went wrong , sometimes .
事物 去 错误的 , 有时 .

有时候，事情会出错。

[laɪk] . . . [laɪk][ðə; ði] ['trævələ] . "
Like . . . like the Traveler . "
喜欢 . . . 喜欢 这 游客 . "

就像.....就像旅行者一样。

" [ðə; ði] ['trævələ] ?
" **The Traveler** ?
" 这 游客 ?

《旅行者？》

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] .
" **The woman looked up** .
" 这 女士 看起来 向上 .

女人抬起头来。

" [əʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔ:ri] .
" **Oh , that's just a ghost story** .
" 哦 , 那就是 只是 一个 鬼 故事 .

“哦，那只是个鬼故事。”

[laɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .
Like the Flying Dutchman .
喜欢 这 飞行 荷兰人 .

就像“飞翔的荷兰人”号一样。

['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði]['lʌntʃru:m; 'lʌntʃrʊm][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['saɪlənt] .
" **The lunchroom was completely silent** .
" 这 小吃店 曾是 完全地 沉默的 .

餐厅里一片寂静。

[sæm][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
Sam was no longer paying any attention to the couple sitting at the counter
山姆 曾是 不 更长 付费 任何 注意力 到 这 夫妻 坐着 在 这 柜台
.
:
.

山姆不再理会坐在柜台边的那对情侣了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] , [fi:t] [ə'pɑ:t] ,
He was close to the big window , standing stiffly , feet apart ,
他 曾是 关闭 到 这 大的 窗户 , 常设 僵硬地 , 脚 除 ,

他站在大窗户旁，双脚分开，身体僵硬地站着。

[laɪk][æn; ən]['ædmərəl][ɒn][ə; eɪ] [ɪps] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [hə'raɪz(ə)n] .
like an admiral on a ship's bridge , his eyes studying the empty horizon .
喜欢 一个 上将 在 一个 船的 桥 , 他的 眼睛 学习 这 空的 地平线 .

就像一位站在舰桥上的海军上将，目光凝视着空旷的地平线。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [met] [wið] [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] -
There , where the lines of the road met with the precision of a drawing -
那里 , 在哪里 这 线条 的 这 路 遇见 和 这 精确 的 一个 绘画 -
[bɔ:d] ['eksəsaɪz] [ɪn] [pə'spektɪv] ,
board exercise in perspective ,
木板 锻炼 在 看法 ,

在那里，道路的线条交汇得如同透视绘图练习般精准。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [flek] [ʊv; əv] [laɪt] .
he thought he saw a fleck of light .
他 想法 他 锯 一个 斑点的 光 .
他好像看到了一丝光亮。

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [wen] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [pɑ:st] , " [sæm] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [taɪt] [vɔɪs] .
" **It isn't when it goes past , " Sam said , in a quiet tight voice** .
" 它 不是 什么时候 它 去 过去的 , " 山姆 说 , 在 一个 安静的 紧的 嗓音 .
“不是当它过去的时候，”萨姆用低沉而紧绷的声音说道。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lðə(r)] [tu:] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ment]
He talked at the window , his back to the other two , his words meant
他 谈话 在 这 窗户 , 他的 后退 到 这 其他 二 , 他的 字 意思是
['məʊstli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
mostly for himself .
大多 为了 他自己 .
他背对着另外两人，对着窗户自言自语，这些话大多是说给自己听的。

" [ɪts] [nɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [baɪ] .
" **It's not its going by** .
" 它是 不是 它是 去 经过 .
“不是它正在过去。”

[ðæt] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
That doesn't bother me , " he repeated .
那 不 打扰 我 , " 他 重复 .
“那不会困扰我，”他重复道。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ] [maɪ] [əʊld] [pleɪs] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [taɪmz] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
" **It came by my old place five or six times , I remember** .
" 它 来了 经过 我的 老的 地方 五 或者 六 时代 , 我 记住 .
“我记得它来过我以前住的地方五六次。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['faɪnəli] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] [træns'fə:d] [aʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [gəʊz]
That's why I finally asked to be transferred out here , where it hardly ever goes
那就是 为什么 我 最后 问 到 是 转移 出去 这里 , 在哪里 它 几乎 曾经 去
[baɪ] .
by .
经过 .
这就是为什么我最终要求调到这里来，因为这里几乎不会发生这种情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
But I could have gotten used to it .
但 我 可以 有 获得 用过的 到 它 .
但我本可以习惯的。

[aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .
I mean , you don't have to look at it , or anything .
我 意思是 , 你 不 有 到 看 在 它 , 或者 任何事物 .
我的意思是，你完全可以不看，或者别的什么。

[ɪts] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:(r)] .
It's just another car .
它是 只是 其他 车 .
它只不过是另一辆车而已。

[əʊld] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪfrəns] .
Old , sure , but there's no difference .
老的 , 当然 , 但 有 不 不同之处 .

老旧是没错，但没什么区别。

[ə; eɪ][kɑ:(r)][gəʊz][baɪ] , [ðæts] [ɔ:l] .
A car goes by , that's all .
一个 车 去 经过 , 那就是 全部 .

一辆车经过，仅此而已。

['əʊnli] "
Only "
仅有的 "

仅有的...."

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪts] ['ri:əl] ?
" You mean it's real ?
" 你 意思是 它是 真实的 ?

你的意思是说这是真的？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" the woman asked , in a low voice .
" 这 女士 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

女人低声问道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['empti] [rəʊd] , ['fɒləʊɪŋ] [sæmz]
Her husband's eyes were looking out , toward the empty road , following Sam's
她 丈夫的 眼睛 是 寻找 出去 , 朝向 这 空的 路 , 下列的 山姆的
[lʊk] .
look .
看 .

她丈夫的目光望向窗外，望向空旷的道路，顺着萨姆的目光望去。

" [ðə; ði] ['trævələ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" The Traveler , " he said , without looking at his wife .
" 这 游客 , " 他 说 , 没有 寻找 在 他的 妻子 .

“旅行者，”他头也不抬地说道，眼睛没有看妻子。

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] ['ri:əl] .
" Sure , it's real .
" 当然 , 它是 真实的 .

“当然，这是真的。”

[waɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [daʊnt] [meɪk] [ðæt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][kɑ:(r)]['eni] [mɔ:(r)] ?
Why'd you think they don't make that model of car any more ?
为什么? 你 思考 他们 不 制作 那 模型 的 车 任何 更多的 ?

你觉得为什么他们不再生产那种型号的汽车了？

[ɪts] ['ri:əl] .
It's real .
它是 真实的 .

这是真的。

[aɪ] [nju:] ['sʌmbədi] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [wʌnz] . "
I knew somebody who saw it , once . "
我 知道 某人 WHO 锯 它 , 一次 . "

我认识一个人，他曾经见过它。

" [ðeə(r)] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['trævələz] , " [sæm] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt]
" There might even be two or three Travelers , " Sam said , watching the distant
" 那里 可能 甚至 是 二 或者 三 旅行者 , " 山姆 说 , 观看 这 遥远
[ˈɡlɪtə(r)][pʊ; əv] [laɪt] .
glitter of light .
闪光 的 光 .

“说不定还有两三个旅行者呢,”萨姆说着, 望着远处闪烁的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][kɑ:(r)] ['kʌmɪŋ] .
There was certainly a car coming .
那里 曾是 当然 一个 车 未来 .

确实有一辆车开了过来。

[dʒʌst][ə; eɪ][kɑ:(r)] . . . [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] .
Just a car . . . although it was still too far away to tell for sure .
只是 一个 车 . . . 虽然 它 曾是 仍然 也 远的 离开 到 告诉 为了 当然 .

只是一辆车.....虽然距离还太远, 无法确定。

" [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [kɑ:(r)] !
" A haunted car !
" 一个 闹鬼的 车 !

“一辆闹鬼的车! ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdə(r)] .
" the woman said , her eyes wider .
" 这 女士 说 , 她 眼睛 更广泛 .

“女人说着, 眼睛睁得更大了。”

" [dʒi:] ! "
" Gee ! "
" 吉 ! "

“哎呀! ”

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [kɑ:(r)] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] .
" It isn't a haunted car , her husband said .
" 它 不是 一个 闹鬼的 车 , " 她 丈夫 说 .

“这不是一辆闹鬼的车,”她丈夫说。

" [ɪts] [dʒʌst][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [meɪks] [pʊ; əv] [ɔ:tə'mætɪk] ['haɪweɪ] [kɑ:z] .
" It's just one of the earliest makes of automatic highway cars .
" 它是 只是 一 的 这 最早 制作 的 自动的 公路 汽车 .

“这只是最早的自动公路汽车之一。”

[ˈevriθɪŋ] [ɔ:tə'mætɪk] , ['stɪəriŋ] , [destɪ'neɪʃn] [set] . . . [dʒʌst][laɪk] ['eni][kɑ:(r)][ɪz] , ['naʊədəɪz] .
Everything automatic , steering , destination set . . . just like any car is , nowadays .
一切 自动的 , 转向 , 目的地 放 . . . 只是 喜欢 任何 车 是 , 如今 .

一切都是自动化的, 包括转向、目的地设定.....就像现在的任何一辆汽车一样。

[ˈəʊnli][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [kwɔ:t] ['pɜ:fɪkt] , ['sʌmhaʊ] . "
Only it wasn't quite perfect , somehow . "
仅有的 它 不是 相当 完美的 , 不知何故 . "

只是不知为何, 它并不完全完美。

" [ðeɪ] [ɡɒt] ['ɪntu:] [ðeə(r)][kɑ:(r)] , " [sæm] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['dɪstənt] , [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]
" They got into their car , Sam said , his eyes picking out distant , microscopic
" 他们 得到 进入 他们的 车 , " 山姆 说 , 他的 眼睛 挑选 出去 遥远 , 显微镜

[ˈdi:teɪlz] .
details .
细节 .

“他们上了车,”萨姆说, 他的目光捕捉着远处细微的细节。

[ðə; ði] [haɪ] ['fleərɪŋ] [fɪnz] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hedlæmps] . . . [lɪt] [ʌp] ,
The high flaring fins , the double headlamps . . . lit up ,
这 高的 燃烧 鳍 , 这 双倍的 前大灯 . . . 点燃向上 ,
高耸的尾翼, 双头灯.....亮了起来,

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
although it was broad daylight on the road .
虽然 它 曾是 广阔 日光 在 这 路 .
虽然当时路上是光天化日之下。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ðə; ði][rest] [wɒd] [bi:; bi] .
He knew what the rest would be .
他 知道 什么 这 休息 会 是 .
他知道接下来会发生什么。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] .
It was moving so slowly .
它 曾是 移动 所以 缓慢地 .
它移动得好慢。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [mu:vɪd] ['sləʊli] , ['beəli] ['θɜ:ti] [maɪlz][æən; ən]['aʊə(r)] .
But it always moved slowly , barely thirty miles an hour .
但 它 总是 已搬 缓慢地 , 仅仅 三十 英里 一个 小时 .
但它的行驶速度总是很慢, 时速只有不到30英里。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:]
As if somebody wanted you to look and see
作为 如果 某人 通缉 你 到 看 和 看
仿佛有人想让你看看.....

" [ðeɪ] [dʒʌst][gɒt][ɪn] , [ðə; ði] [wei] ['enɪbədi] [wɒd] [du:; də] , " [sæm] [sed] .
" **They just got in , the way anybody would do , " Sam said .**
" 他们 只是 得到 在 , 这 方式 任何人 会 做 , " 山姆 说 .
“他们就这么进去了, 就像任何人一样,”萨姆说。

" [ðeɪ] [set][ə; eɪ] [,destɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kləʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eə'kən'dɪʃənər]
" **They set a destination , and the windows closed up , and the airconditioner**
" 他们 放 一个 目的地 , 和 这 视窗 关闭 向上 , 和 这 空调
[went][ɒn] ,
went on ,
去 在 ,
他们设定了目的地, 关上了窗户, 打开了空调。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "
and the car went out on the road . "
和 这 车 去 出去 在 这 路 . "
于是, 车子开上了路。

" ['əʊnli][aɪ 'ti:]['nevə(r)][gɒt][ðeə(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] .
" **Only it never got there , " the other man said .**
" 仅有的 它 绝不 得到 那里 , " 这 其他 男人 说 .
“只是它最终没能到达那里,”另一个人说道。

" [weə'revə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ] . "
" **Wherever it was going to go . "**
" 无论 它 曾是 去 到 去 . "
“无论它要去哪里。”

" [bʌt; bət] . . . " [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **But . . . " the woman looked puzzled .**
" 但 . . . " 这 女士 看起来 困惑 .
“但是.....”女人一脸疑惑。

" [wʊdnt] [ˈeniˌbɒdi] [stɒp][aɪ ˈti:] ?
" **Wouldn't anybody stop it ?**
" 不会 任何人 停止 它 ?

难道没人阻止吗？

[aɪ] [mi:n] , [wʊdnt] [aɪ ˈti:][rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˈfju:əl] , [ɔ:(r)] . . .
I mean , wouldn't it run out of fuel , or :
我 意思是 , 不会 它 跑步 出去 的 燃料 , 或者 . . .

我的意思是，它不会耗尽燃料吗？ 或者.....

[wel] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɪn][aɪ ˈti:][get] [aʊt] ? "
well , how did the people in it get out ? "
出色地 , 如何 做过 这 人们 在 它 得到 出去 ? "

那么，里面的人是怎么逃出来的呢？

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [dʒʌst] [wɒt] [ˈeni][kɑ:(r)] [dʌz] , " [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" **It does just what any car does ,** " **her husband told her** .
" 它 做 只是 什么 任何 车 做 , " 她 丈夫 讲述 她 .

“它和其他汽车一样，能做到所有事情，”她丈夫告诉她。

" [aɪ ˈti:][gets][ˈfju:əl] [wen] [aɪ ˈti:] [ni:dz] [aɪ ˈti:] .
" **It gets fuel when it needs it** .
" 它 获得 燃料 什么时候 它 需求 它 .

“它会在需要的时候获得燃料。”

[ju:; jʊ][kænt][dʒʌst][stɒp][ə; eɪ][ˈrəʊbɒt][kənˈtrəʊl] [dɪˈvaɪs] .
You can't just stop a robot control device .
你 不能 只是 停止 一个 机器人 控制 设备 .

你不能直接停止机器人控制装置。

[nɒt] [tɪl] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈredi] . "
Not till it's good and ready . "
不是 直到 它是 好的 和 准备好 . "

等它完全成熟后再说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɪn][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **But the people in it ,** " **she said** .
" 但 这 人们 在 它 , " 她 说 .

“但剧中的人，”她说。

" [ðeid] [sta:v] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
" **They'd starve , or something** . : : : :
" 他们会 饿死 , 或者 某物

“他们会饿死，或者发生其他什么事.....”

" [ðə; ði][kɑ:(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈtrævələ] , [ˈrəʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstetli] [ˈθɜ:ti] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ ˈti:]
" **The car called the Traveler , rolling at the stately thirty miles an hour it**
" 这 车 称为 这 游客 , 滚动 在 这 庄严 三十 英里 一个 小时 它

[ˈɔ:lweɪz] [held] ,
always held ,
总是 握住 ,

“这辆名为“旅行者”的汽车，以它一贯保持的庄严的每小时三十英里的速度行驶着，

[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] , [ˈwɒtʃɪŋ] .
was coming down the road now , and the two men stood , watching .
曾是 未来 向下 这 路 现在 , 和 这 二 男人 站立 , 观看 .

这时，他正沿着路走来，两人站在那里，看着他。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [wɒtʃt] [tu:] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwai,tər] .
The woman , a little behind them , watched too , her face growing whiter .
这 女士 , 一个 小的 在后面 他们 , 观看 也 , 她 脸 生长 更白 .

站在他们身后不远处的那个女人也看着这一切，她的脸色越来越苍白。

[nəʊ][wʌn][sed] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['fæɪ(ə)nd] [kɑː(r)] [rəʊld] [baɪ] , [streɪt] [ænd; ənd] ['stedɪ]
No one said anything as the old fashioned car rolled by , straight and steady
不 一 说 任何事物 作为 这 老的 造型 车 滚动 经过 , 直的 和 稳定的
[daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
down the highway ,
向下 这 公路 ,

那辆老式汽车沿着高速公路笔直平稳地驶过，没有人说话。

['həʊldɪŋ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] ['ɑːpli] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz][dɪd] .
holding the center of the lane as sharply as it always did .
保持 这 中心 的 这 车道 作为 尖锐地 作为 它 总是 做过 .
像往常一样，牢牢地保持在车道中央。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv] [dʌst] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['trævələ] [wɒz; wəz]
There was a film of dust inside the windows , though the Traveler was
那里 曾是 一个 电影 的 灰尘 里面 这 视窗 , 尽管 这 游客 曾是
[kliːn] [ænd; ənd] ['fɑɪnɪŋ] [,aʊt'saɪd] .
clean and shining outside .
干净的 和 灼灼 外部 .

虽然“旅行者”号客车外观干净闪亮，但车窗内却积了一层灰尘。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪlm][dɪd][haɪd][ðə; ði] [waɪt] [bəʊn] ['feɪsɪz] ,
But the film did hide the white bone faces ,
但 这 电影 做过 隐藏 这 白色的 骨 面孔 ,
但这部电影确实隐藏了那些白色的骨质面孔。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðəʊz]
the despairing hands that had long ago stopped trying to break through those
这 绝望 双手 那 有 长的 前 停止 尝试 到 休息 通过 那些
[kləʊzd] ['wɪndəʊz] .
closed windows .
关闭 视窗 .

那双绝望的手，早已放弃了试图打破那些紧闭的窗户的尝试。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][get] [aʊt] , " [ðə; ði][mæn] [nemd] [dʒæk] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['trævələ] [rəʊld] [ɒn] ,
" **They never did get out , " the man named Jack said , as the Traveler rolled on ,**
" 他们 绝不 做过 得到 出去 , " 这 男人 命名 杰克 说 , 作为 这 游客 滚动 在 ,
“他们始终没能逃出去，”名叫杰克的男人说道，此时“旅行者号”正缓缓驶过。

['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['endləs] [rəʊd] .
growing smaller along the endless road .
生长 较小的 沿着 这 无尽的 路 .
沿着无尽的道路，身形越来越小。

" [aɪ][daʊnt][maɪnd][,aɪ 'tiː] [wen] [,aɪ 'tiː][gəʊz][pɑːst] , " [sæm] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θɪnə(r)] [edʒd] .
" **I don't mind it when it goes past , " Sam said , his voice thinner edged .**
" 我 不 头脑 它 什么时候 它 去 过去的 , " 山姆 说 , 他的 嗓音 更薄 边缘 .
“我不介意它过去，”萨姆的声音变得沙哑起来。

" [aɪ] ['riːəli] [daʊnt] .
" **I really don't .**
" 我 真的 不 .
我真的不知道。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][kɑː(r)] .
It's just a car .
它是 只是 一个 车 .
它只是一辆车而已。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] .
Things like that used to happen .
事物 喜欢 那 用过的 到 发生 .
以前确实发生过这种事。

[ai] [mi:n] , [Its] [ə; ei][kɑ:(r)] .
" **I mean , it's a car .** .
" 我 意思是 , 它是 一个 车 .

我的意思是, 它只是一辆车而已。

[i:v(ə)n] [wen] [,ai 'ti:][stɒps][tu:; tə][get][gæs] , [ai][dɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Even when it stops to get gas , I don't have to pay any attention . .
甚至 什么时候 它 停止 到 得到 气体 , 我 不 有 到 支付 任何 注意力 .

即使停车加油, 我也不用多加注意。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lu:s] .
" **He looked at the couple , his mouth loose .** .
" 他 看起来 在 这 夫妻 , 他的 嘴 松动的 .

他看着这对夫妇, 嘴巴微微张开。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,ai 'ti:][dʒʌst][gəʊz][ɒn] .
" **As long as it just goes on .** .
" 作为 长的 作为 它 只是 去 在 .

只要它继续下去就行了。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right . .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[bʌt; bət][ai] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][deɪ] ['ɪtl] [stɒp] .
But I keep thinking some day it'll stop . .
但 我 保持 思维 一些 天 它将 停止 .

但我一直觉得总有一天这一切会停止。

[ænd; ænd][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪl] ['əʊpən] .
And the door will open . .
和 这 门 将要 打开 .

门会打开的。

[ænd; ænd] ['meɪbi] . . . ['meɪbi] [ðel] [wɒnt] [lʌntʃ] .
And maybe . . . maybe they'll want lunch . .
和 或许 . . . 或许 他们会 想 午餐 .

或许.....或许他们会想吃午饭。

" [hi:; hi] ['gɪg(ə)ld] [,ʌŋkən'trəʊləbli] , [ænd; ænd] [ðen] [tʃəʊkt] [,ai 'ti:] [bæk] .
" **He giggled uncontrollably , and then choked it back .** .
" 他 咯咯地笑 无法控制 , 和 然后 窒息 它 后退 .

他忍不住咯咯笑了起来, 然后又强忍住笑意。

[,aʊt'saɪd] , [ðə; ði][bɪg][,hæŋə(r)] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] ['əʊpənd] .
Outside , the big hangar doors of the repair shop opened . .
外部 , 这 大的 机库 门 的 这 维修 店铺 打开 .

外面, 修理厂的大型机库大门打开了。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'saɪd] [ə'prɪəd] ; [,ai 'ti:] [mu:vd] [aʊt][ænd; ænd] [stɒpt] , [Its] [dɔ:z]
The car that had been inside appeared ; it moved out and stopped , its doors .
这 车 那 有 到过 里面 出现 ; 它 已搬 出去 和 停止 , 它是 门

['əʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
open invitingly . .
打开 热情地 .

车子从车里出来了; 它驶出车外停了下来, 车门敞开着, 仿佛在邀请人来取悦它。

" [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:rz] ['redi] [naʊ] , " [sæm][təʊld][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
" **Your car's ready now , " Sam told the couple .** .
" 你的 汽车的 准备好 现在 , " 山姆 讲述 这 夫妻 .

“你们的车已经准备好了,”萨姆告诉这对夫妇。

" [səʊ] [lɒŋ] , [fəʊks] .
" **So long** , **folks** .
" 所以 长的 , 各位 .

再见了，各位。

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [trɪp] . "
Have a nice trip . "
有 一个 好的 旅行 . "

旅行愉快。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

